

**PROSES PENYERAPAN KATA DALAM BAHASA INDONESIA
DARI BAHASA INGGRIS PADA RUBRIK “POLITIK DAN HUKUM”,
SURAT KABAR *SATELITPOST* EDISI AGUSTUS 2016**



SKRIPSI

Disusun untuk Memenuhi Sebagian Syarat Memperoleh
Gelar Sarjana Pendidikan

oleh

DIAH ARUM RISTANTI
1201040002

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PURWOKERTO
2017**

PERSETUJUAN

Skripsi berjudul

**PROSES PENYERAPAN KATA DALAM BAHASA INDONESIA
DARI BAHASA INGGRIS PADA RUBRIK “POLITIK DAN HUKUM”,
SURAT KABAR *SATELITPOST* EDISI AGUSTUS 2016**

oleh

**DIAH ARUM RISTANTI
1201040002**

pada 4 Agustus 2017 telah diperiksa dan disetujui oleh Dewan Pembimbing
untuk diujikan dan dipertahankan di depan Dewan Penguji
Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Mengetahui,

Pembimbing I



**Dra. Hj. Tutut Tugiyati, M.Hum.
NIP 19590817 198703 2 002**

Pembimbing II



**Dra. Hj. Sri Utorowati, M.Pd.
NIK 2160059**

PENGESAHAN

Skripsi berjudul

**PROSES PENYERAPAN KATA DALAM BAHASA INDONESIA
DARI BAHASA INGGRIS PADA RUBRIK “POLITIK DAN HUKUM”,
SURAT KABAR SATELITPOST EDISI AGUSTUS 2016**

dipersiapkan dan disusun oleh

**DAH ARUM RISTANTI
1201040002**

telah dipertahankan di depan Dewan Penguji pada 10 Agustus 2017
dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima
sebagai kelengkapan mendapat gelar Sarjana Pendidikan
Bahasa dan Sastra Indonesia

Pembimbing

1. **Dra. Hj. Tutut Tugiati, M.Hum.**
NIP 19590817 198703 2 002

2. **Dra. Hj. Sri Utorowati, M.Pd.**
NIK 2160059

Penguji

1. **Dra. Eko Sri Israhayu, M.Hum.**
NIK 2160096

2. **Dra. Siti Fathonah, M. Hum.**
NIP 19590411 198503 2 002

Purwokerto, 10 Agustus 2017

Universitas Muhammadiyah Purwokerto
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan



Drs. Rudyono, M.Hum.
NIP. 19560508 198603 1 003

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya :

nama : DIAH ARUM RISTANTI

NIM : 1201040002

Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Judul Skripsi :

Proses Penyerapan Kata dalam Bahasa Indonesia dari Bahasa Inggris pada Rubrik “Politik dan Hukum”, Surat kabar *Satelitpost* Edisi Agustus 2016

menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa skripsi ini hasil karya dan bukan hasil jiplakan dari karya orang lain.

Demikian surat pernyataan ini saya nyatakan secara jujur, dan apabila kelak di kemudian hari terbukti ada unsur penjiplakan, maka saya bersedia mempertanggung jawabkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Purwokerto, 10 Agustus 2017



DIAH ARUM RISTANTI

NIM 1201040002

MOTTO

Musuh yang paling berbahaya di atas dunia ini adalah penakut dan bimbang. Teman yang paling setia, hanyalah keberanian dan keyakinan yang teguh.

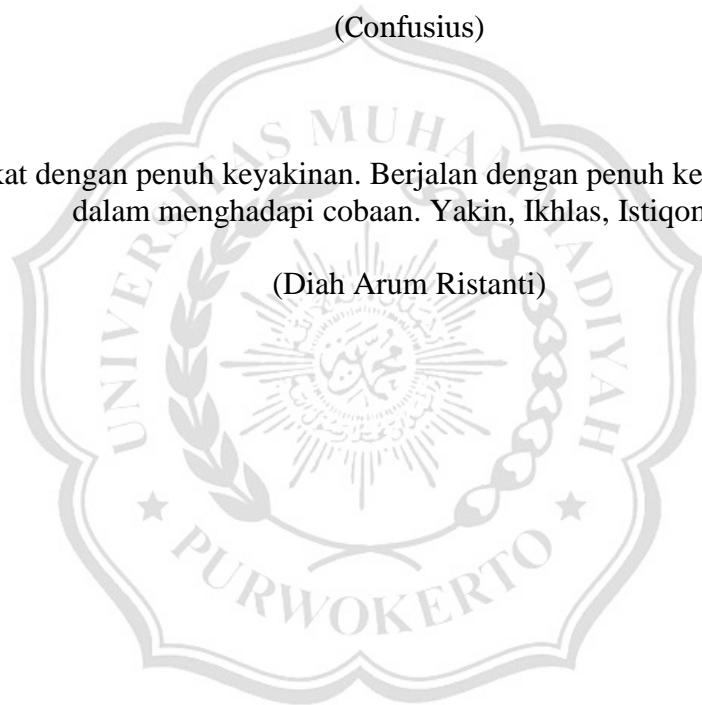
(Andrew Jackson)

Kebanggaan kita yang terbesar adalah bukan tidak pernah gagal, tetapi bangkit kembali setiap kali kita jatuh

(Confusius)

Berangkat dengan penuh keyakinan. Berjalan dengan penuh keikhlasan. Istiqomah dalam menghadapi cobaan. Yakin, Ikhlas, Istiqomah

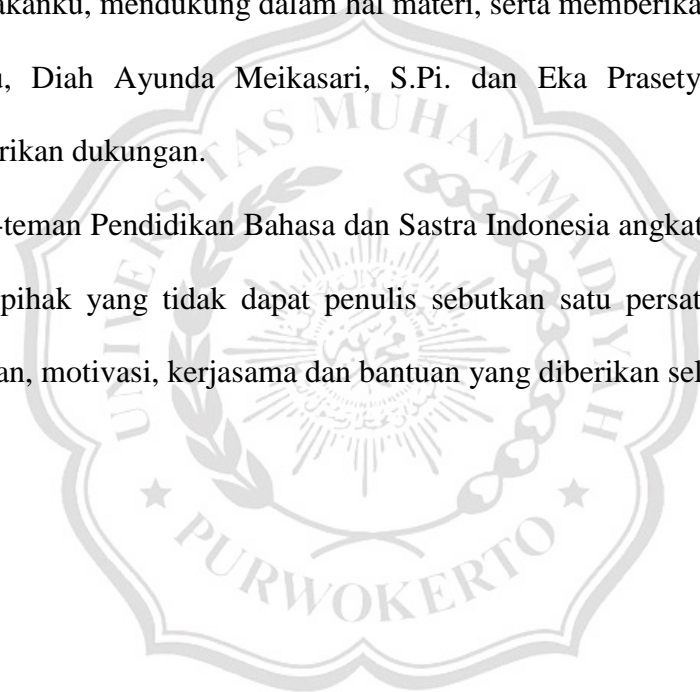
(Diah Arum Ristanti)



PERSEMBAHAN

Alhamdulillah, puji syukur kehadiran Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Skripsi ini penulis persembahkan untuk:

1. Kedua orang tua tercinta, Bapak Tarso dan Ibu Parwi yang tidak hentinya mendoakanku, mendukung dalam hal materi, serta memberikan motivasi.
2. Kakaku, Diah Ayunda Meikasari, S.Pi. dan Eka Prasetya, S.Pi. yang telah memberikan dukungan.
3. Teman-teman Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia angkatan 2012 kelas A dan semua pihak yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu, terima kasih atas dorongan, motivasi, kerjasama dan bantuan yang diberikan selama ini.



KATA PENGANTAR

Assalamu'alaikum wr. wb.

Puji syukur kepada Tuhan Yang Mahasa Esa, karena atas berkat dan rahmatNya, dapat menyelesaikan skripsi ini dengan judul *Proses Penyerapan Kata dalam Bahasa Indonesia dari Bahasa Inggris pada Rubrik "Politik dan Hukum", Surat Kabar Satelitpost Edisi Agustus 2016*. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Purwokerto.

Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih kepada yang terhormat:

- (1) Drs. Eko Suroso, M.Pd., Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Purwokerto, yang telah membantu menentukan pembimbing skripsi.
- (2) Dra. Tutut Tugiati, M.Hum., Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan dalam penyusunan skripsi ini.
- (3) Dra. Sri Utorowati, M.Pd., Dosen Pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan dalam penyusunan skripsi ini.
- (4) Semua pihak yang telah membantu terselesaikannya skripsi ini.

Akhir kata, semoga Allah membalas kebaikan dan memberi pahala yang berlimpah kepada beliau yang telah membantu dalam proses penyusunan skripsi ini. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu. Amin.
Wassalamu'alaikum wr. wb.

Purwokerto, 10 Agustus 2017



Peneliti

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TANDA DAN SINGKATAN.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
ABSTRAK.....	xiii
ABSTRACT.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah.....	6
C. Tujuan Penelitian.....	6
D. Manfaat Penelitian.....	6
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	8
A. Hasil Penelitian Terdahulu.....	8
B. Penulisan Unsur Serapan.....	10
1. Kaidah Ejaan yang Berlaku bagi Kata Serapan dari Bahasa Asing.....	11
2. Penyesuaian Huruf Gugus Konsonan Bahasa Asing.....	18
a. Huruf Gugus Konsonan di Awal atau di Tengah.....	19
b. Huruf Gugus Konsonan di Akhir.....	20
c. Huruf Gugus Konsonan Akhir yang Memperoleh <i>a</i>	21
C. Proses Penyerapan Bahasa Asing ke dalam Bahasa Indonesia.....	21
1. Proses Penyerapan Kata dari Bahasa Asing.....	22
a. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan dan Lafal.....	22
b. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan, Tanpa Penyesuaian Lafal.....	23
c. Proses Penyerapan Tanpa Penyesuaian Ejaan, tetapi dengan Penyesuaian Lafal.....	24
d. Proses Penyerapan Tanpa Penyesuaian Ejaan dan Lafal.....	24
2. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan Afiks dan Bentuk Terikat dari Bahasa Asing.....	24
a. Proses Penyerapan Ejaan Prefiks dan Bentuk Terikat dari Bahasa Asing.....	25
b. Proses Penyerapan Ejaan Sufiks dari Bahasa Asing.....	32
D. Kerangka Berpikir.....	37
BAB III METODE PENELITIAN.....	40
A. Jenis Penelitian.....	40

B. Data dan Sumber Data.....	40
C. Metode dan Teknik Penelitian.....	41
1. Metode dengan Teknik Penyediaan Data	41
2. Metode dengan Teknik Penganalisisan Data.....	41
3. Metode Penyajian Hasil Penganalisisan Data	42
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN.....	43
A. Proses Penyerapan Bahasa Asing ke dalam Bahasa Indonesia	43
1. Proses Penyerapan Kata dari Bahasa Asing	44
a. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan dan Lafal	44
b. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan, Tanpa Penyesuaian Lafal	52
c. Proses Penyerapan Tanpa Penyesuaian Ejaan, tetapi dengan Penyesuaian Lafal	72
2. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan Afiks dan Bentuk Terikat dari Bahasa Asing	84
a. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan Bentuk Terikat dari Bahasa Asing	85
b. Proses Penyerapan dengan Penyesuaian Ejaan Sufiks dari Bahasa Asing	87
BAB V SIMPULAN DAN SARAN	152
A. Simpulan.....	152
B. Saran.....	154
DAFTAR PUSTAKA.....	155
LAMPIRAN.....	157

DAFTAR TANDA DAN SINGKATAN

Tanda dalam Pembahasan

- [...] : Menandai bahwa formatif yang ada di dalamnya bentuk fonemis
- {...} : Menandai bahwa formatif yang ada di dalamnya morfem
- (...) : 1. Menandai sifat opsionalitas formatif yang ada di dalamnya
2. Menandai keterangan tambahan
- ‘...’ : Menandai bahwa formatif yang ada di dalamnya makna atau glos sebuah satuan lingual

Singkatan

- PPK : Proses Penyerapan Kata
- PEL : Penyesuaian Ejaan dan Lafal
- PE : Penyesuaian Ejaan
- PL : Penyesuaian Lafal
- PABTBI : Penyesuaian Afiks dan Bentuk Terikat Bahasa Inggris
- PBTBI : Penyesuaian Bentuk Terikat Bahasa Inggris
- PES : Penyesuaian Ejaan Sufiks

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1: Data Kata Serapan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Rubrik “Politik dan Hukum”, Surat Kabar <i>Satelitpost</i> Edisi Agustus 2016	157
Lampiran 2: Tabel Klasifikasi Proses Penyerapan Kata dalam Bahasa Indonesia dari Bahasa Inggris pada Rubrik “Politik dan Hukum”, Surat Kabar <i>Satelitpost</i> Edisi Agustus 2016	163
Lampiran 3: Artikel Rubrik “Politik dan Hukum”, Surat Kabar <i>Satelitpost</i> Edisi Agustus 2016 (Sumber Data).....	182



ABSTRAK

Penelitian ini berjudul **Proses Penyerapan Kata dalam Bahasa Indonesia dari Bahasa Inggris pada Rubrik “Politik dan Hukum”, Surat Kabar *Satelitpost* Edisi Agustus 2016**. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan proses penyerapan kata dalam bahasa Indonesia dari bahasa Inggris pada rubrik “Politik dan Hukum”, surat kabar *Satelitpost* edisi Agustus 2016. Penelitian ini termasuk penelitian deskriptif kualitatif. Data dalam penelitian ini adalah kata-kata dari bahasa Inggris yang telah diserap ke dalam bahasa Indonesia pada rubrik “Politik dan Hukum”, surat kabar *Satelitpost* edisi Agustus 2016. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah wacana rubrik “Politik dan Hukum” surat kabar *Satelitpost* edisi Agustus 2016. Metode dalam penelitian ini meliputi penyediaan data, penganalisisan data, penyajian hasil penganalisisan data. Teknik penyajian data peneliti menggunakan metode simak dengan teknik berupa teknik catat. Teknik penganalisisan data peneliti menggunakan metode padan intralingual dengan teknik HBB (Hubung Banding Membedakan). Teknik penyajian hasil penganalisisan data peneliti menggunakan metode formal dan metode informal. Hasil penelitian ini adalah bahwa proses penyerapan kata dalam bahasa Indonesia dari bahasa Inggris pada wacana rubrik “Politik dan Hukum”, surat kabar *Satelitpost* edisi Agustus 2016 meliputi proses penyerapan kata dan proses penyerapan dengan penyesuaian afiks. **Proses penyerapan kata** meliputi: proses penyerapan dengan penyesuaian ejaan dan lafal, proses penyerapan dengan penyesuaian ejaan tanpa penyesuaian lafal, proses penyerapan tanpa penyesuaian ejaan tetapi dengan penyesuaian lafal. **Proses penyerapan dengan penyesuaian ejaan afiks dan bentuk terikat dari bahasa Inggris** meliputi: proses penyerapan dengan penyesuaian ejaan bentuk terikat dari bahasa Inggris yaitu: {*inter-*} dan {*infra-*}, proses penyerapan dengan penyesuaian ejaan sufiks dari bahasa Inggris yaitu: {-*ation/-tion*}, {-*y*}, {-*or*}, {-*ate*}, {-*ization*}, {-*ity*}, {-*ant*}, {-*ive*}, {-*logy*}, {-*ism*}, {-*ist*}, {-*ic*}, {-*ure*}, {-*al*}, {-*ics*}.

Kata Kunci: *Bahasa Inggris, proses penyerapan, proses penyerapan kata, proses penyerapan afiks, bentuk terikat dari bahasa Inggris*

ABSTRACT

The title of this research is **Process of Word Absorption in Indonesian Language from English on Rubric “Politics and Law”, taken from *Satelitpost* Edition August 2016** (Satelitpost is a name of newspaper). The objective of this research was to describe the process of word absorption in Indonesian Language from English on rubric “Politics and Law”, taken from Satelitpost edition August 2016. This research used descriptive qualitative. The data of this research were English words that had been absorbed into Indonesian language in rubric “Politics and Law”, taken from Satelitpost edition August 2016. The data source used in this research was rubric discourse “Politics and Law” taken from Satelitpost edition August 2016. The methods in this research included the provision of data, analyzing data, presentation of data analysis result. In presenting data the researcher used observation method with record technique. Method of intralingual with HBB (Related Appeal Distinguishes). Technique was used to analyze the data. The technique of presenting the result of analyzing in this research were formal and informal method. The result of this research were the process of word absorption in Indonesian Language from English on rubric discourse “Politics and Law”, taken from *Satelitpost* edition August 2016 including the process of word absorption and the absorption with affix adjustments. **The process of word absorption** including : the process of absorption with the adjustment of spelling and pronunciation, absorption process with spell adjustment without pronunciation adjustment, absorption process without spell adjustment but with pronunciation adjustment. **The absorption process with affix adjustment and bound form of English** including: the process of absorption with the spelling adjustment of bound forms of English : {*inter-*} and {*infra-*}, absorption process with adjustment of spelling suffix from English: {-*ation/-tion*}, {-*y*}, {-*or*}, {-*ate*}, {-*ization*}, {-*ity*}, {-*ant*}, {-*ive*}, {-*logy*}, {-*ism*}, {-*ist*}, {-*ic*}, {-*ure*}, {-*al*}, {-*ics*}.

Keywords: *English, absorption process, word absorption process, affix absorption process, bound form of English.*